

Die Mitarbeitenden des Hauptteils

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **59 (2003)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Schlussbemerkungen

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass russische grammatisch relevante Wörter (hier: Präpositionen und Konjunktionen) zur Vieldeutigkeit tendieren, während die deutschen zum differenzierteren Ausdruck einer grammatischen Bedeutung neigen. Diese Disproportion führt zu Verwechslungsfehlern (Interferenzfehlern), weil russischsprachige Deutschlerner ihre muttersprachliche grammatische Mehrdeutigkeit auf die deutschen eindeutigen, differenzierteren Bezeichnungen übertragen. In solchen Fällen könnte die kontrastive Grammatik zu Hilfe kommen, die jeden Fall solcher Diskrepanz untersucht.

(Die kyrillische Schrift wurde vom Verfasser durch die lateinische ersetzt.)

Die Mitarbeitenden des Hauptteils

Schäfer, Werner, Dr. phil., Universität Trier,
FB II: Anglistik, D-54286 Trier
Andreotti, Mario, Prof. Dr. phil., Birkenweg 1,
9034 Eggersriet

Schmid, Bruno, Dr. iur., Winikerstr. 6, 8610 Uster
Golodov, Alexander, Dr. phil., Gogolja 206,
Ap. 73, 18002 Tscherkassy, Ukraine (GUS).